ELLE
Ecole de langue maternelle
Erythréenne
ትምህርቲ ቋንቋ ኣደ ኤርትራ

GEZANA ገዛና
ASSOCIATION SUISSE-ERYTHRÉENNE
SCHWEIZERISCH-ERITREISCHE VEREINIGUNG
ASSOCIAZIONE SVIZZERA-ERITREA
SWISS-ERITREAN ASSOCIATION

RAPPORT ANNUEL 2025-2026



École de langue maternelle Érythréenne (ELME)

Notre école est soutenue par :

Ville de Lausanne

Le mot du comité

L'année scolaire 2025–2026 a été une année exigeante, mais également riche d'enseignements, de progrès et d'espoir pour notre École de Langue Maternelle Érythréenne (ELME).

Depuis sa création, notre école repose sur une conviction profonde : les enfants issus de la migration ne devraient jamais être contraints de choisir entre leur culture d'origine et leur culture d'accueil. Au contraire, nous sommes convaincus qu'ils peuvent grandir en puisant dans les richesses des deux mondes et construire ainsi une identité forte, équilibrée et ouverte.

Cette vision rejoint celle de l'« intégration créatrice » développée par le Dr Jean-Claude Métraux, selon laquelle l'intégration la plus réussie est celle qui permet à chacun de tirer le meilleur de sa culture d'origine et de celle du pays d'accueil.

Chaque samedi après-midi, près de trente enfants se retrouvent dans nos locaux à Lausanne pour apprendre le tigrigna, découvrir l'histoire et la culture érythréennes, mais aussi pour partager des moments de rencontre, d'amitié et de construction identitaire.

Au-delà des apprentissages scolaires, notre école constitue un espace de socialisation précieux. Les enfants y rencontrent des pairs qui partagent une histoire familiale similaire à la leur. Ils découvrent qu'ils ne sont pas seuls à naviguer entre plusieurs langues, plusieurs références culturelles et plusieurs appartenances.

Nous sommes convaincus que cette dimension est fondamentale pour leur développement personnel, leur confiance en eux et leur bien-être. Elle constitue également une mesure de prévention importante contre les difficultés identitaires, le repli sur soi ou le sentiment d'exclusion.h

Bonne lecture !

Notre mission

L'ELME poursuit plusieurs objectifs complémentaires :

- transmettre la langue tigrigna aux nouvelles générations
- valoriser la culture et l'histoire érythréennes
- favoriser le bilinguisme et le plurilinguisme
- renforcer l'estime de soi des enfants
- soutenir leur réussite scolaire en Suisse
- créer des liens entre les familles
- contribuer à une intégration harmonieuse dans la société suisse.



Les recherches en pédagogie et en sciences sociales démontrent depuis longtemps que la maîtrise de la langue maternelle constitue un facteur de réussite dans l'apprentissage des autres langues et dans le développement cognitif de l'enfant.

Chaque franc investi dans l'éducation produit des bénéfices considérables à long terme, tant pour les individus que pour la société dans son ensemble. Nous sommes persuadés que notre action participe modestement mais concrètement à cet investissement collectif.

Une année d'apprentissage et de consolidation

Durant l'année scolaire 2025–2026, notre école a accueilli environ trente élèves âgés de 6 à 15 ans, répartis dans deux classes.

Les cours se sont déroulés chaque samedi après-midi au Collège de la Madeleine, dans des salles de classe mises gracieusement à disposition par la Ville de Lausanne.

La participation des adolescentes et adolescents est toutefois restée insuffisante durant l'année scolaire 2025–2026. Plusieurs facteurs peuvent l'expliquer, notamment des disponibilités plus limitées, des intérêts qui évoluent avec l'âge et la nécessité de proposer des activités davantage adaptées à ce public. Au cours de la prochaine année scolaire, nous souhaitons renforcer leur participation en les associant à la réflexion et en développant des contenus, des projets et des formats qui répondent mieux à leurs attentes.

Les élèves ont poursuivi leurs apprentissages dans différents domaines :

- lecture et écriture de l'alphabet tigrigna
- enrichissement du vocabulaire
- compréhension orale
- expression écrite et orale
- histoire et culture érythréennes
- traditions, chants, récits et contes populaires.

Nos enseignantes ont continué à développer des approches pédagogiques adaptées à l'âge des enfants et inspirées des méthodes utilisées dans l'école publique suisse. Nous avons également poursuivi les efforts de professionnalisation initiés lors des années précédentes.

L'un des projets les plus importants de cette année a été l'élaboration d'un véritable plan d'études pour notre école. Ce travail considérable a permis de clarifier les objectifs pédagogiques, de structurer les apprentissages et d'assurer une meilleure continuité entre les différents niveaux.

Ce plan d'études constitue une première étape. Il sera encore enrichi, évalué et adapté au fil des années afin de répondre toujours mieux aux besoins des élèves.

Une école portée par l'engagement collectif

Comme de nombreuses initiatives communautaires, l'ELME repose sur l'engagement remarquable de nombreuses personnes.

Nos enseignantes, notre responsable pédagogique, les bénévoles, les parents ainsi que les membres du comité contribuent chaque semaine à faire vivre ce projet. Une grande partie du travail administratif, organisationnel et stratégique est réalisée bénévolement.

Nous estimons à plusieurs centaines d'heures par année l'investissement offert par les membres de notre communauté. Sans cet engagement, notre école n'existerait tout simplement pas.

Nous souhaitons adresser ici nos sincères remerciements à toutes les personnes qui contribuent à cette aventure humaine et éducative.







Bilan 2026

	Crédit	Débit
Entrées		
Frais d'écolage parents (2010)	CHF 2'120	
Dons	CHF 700	
Couverture déficit Gezana		
Sorties		
Salaires (7010/7011/7025)	CHF 438	CHF 5'141
Formation continue (7015)		
Matériel pédagogique (7020)		
Assurances (7005)		CHF 100
Goûter (7040) * sponsorisé		CHF 140
Fête de Noël (7065)		
Camp d'école (2030 / 7060)		
Fête des promotions (7070)		
frais bancaires		
Total	**CHF 3'258**	**CHF 6'381**

État au	05.08.2025	31.07.2026
Fond ELME *	CHF 268	**- CHF 2'855**
Perte 2025 - 2026		**- CHF 3'123**

Heures de bénévolat	400 heures

* Fonds attribués à un but exclusif

UNE SITUATION FINANCIÈRE PRÉOCCUPANTE

Si l'année a été riche sur le plan pédagogique et humain, elle a également été particulièrement difficile sur le plan financier.

La Loterie Romande a accordé à l'ELME un financement de démarrage couvrant deux années scolaires, de 2023 à 2025. Depuis la fin de ce soutien, l'école est parvenue à maintenir ses activités grâce aux frais d'écolage, aux fonds propres de l'Association GEZANA ainsi qu'à différentes mesures d'économie.

Au cours de l'année écoulée, nous avons intensifié nos démarches afin d'identifier de nouvelles sources de financement et de garantir la pérennité de l'école. Plus de cinquante demandes de soutien ont ainsi été adressées à des fondations, des institutions, des entreprises et différents partenaires potentiels.

Malgré l'ampleur de ces démarches, nous n'avons, à ce jour, obtenu aucun financement institutionnel ni trouvé de solution permettant d'assurer durablement le financement de l'école.

Cette situation fragilise progressivement notre capacité à maintenir et à développer nos activités. La recherche de financements constitue ainsi aujourd'hui l'un des principaux enjeux pour assurer la pérennité de l'ELME et lui permettre de poursuivre sa mission auprès des enfants et des jeunes.

Face à cette réalité, plusieurs mesures ont dû être prises :

- adaptation des écolages

- amélioration du suivi de la facturation

- renforcement du contrôle des paiements

- renégociation du partenariat de Travail d'Utilité Publique (TUP) avec l'EVAM

- réduction de certaines dépenses

- renonciation provisoire par les enseignantes à une partie de leur rémunération.

Ces différents efforts ont permis de ralentir la dégradation de la situation financière, mais ils n'ont pas suffi à équilibrer les comptes. Dans ce contexte, nous tenons à souligner l'engagement remarquable des enseignantes, qui ont accepté

de poursuivre leur travail malgré des conditions de rémunération difficiles. Ce geste a contribué de manière essentielle à préserver la continuité des cours. Il ne peut toutefois pas constituer une solution durable. La qualité, la stabilité et la professionnalisation du projet exigent que le travail des enseignantes puisse être rémunéré de manière juste et régulière.

La recherche de financements, notamment pour assurer les salaires des enseignantes et l'acquisition de matériel pédagogique, demeure donc une priorité.

À la clôture de l'exercice, au 30 juin 2026, l'école présente un déficit de CHF 2'855.–, tel qu'il ressort de notre comptabilité.

Ce déficit est actuellement couvert par les fonds propres de l'Association GEZANA ainsi que par l'engagement personnel de plusieurs membres du comité.

Nous leur sommes profondément reconnaissants pour leur soutien et leur engagement, qui ont permis à l'école de poursuivre ses activités malgré cette situation financière difficile.

Toutefois, cette manière de fonctionner ne peut être envisagée à long terme. La pérennité de l'ELME nécessite désormais la mise en place de sources de financement régulières et suffisantes.





Budget 2026 - 2027

	Crédit	Débit
Entrées		
Frais d'écolage parents (2010)	CHF 3'000	
Déficit à couvrir (Dons recherchés)	CHF 11'000	
Bénévolat Gezana	CHF 3'000	
Couvertutre déficit Gezana	CHF 1'000	
Sorties		
Administration et direction d'école (bénévole*)		CHF 3'000
Salaires (7010/7011/7025)		CHF 12'000
Formation continue (7015)		CHF 600
Matériel pédagogique (7020)		CHF 1'000
Assurances (7005)		CHF 300
Goûter (7040) * sponsorisé		CHF 200
Fête de Noël (7065)		CHF 200
Camp d'école (2030 / 7060)	CHF 1'000	CHF 1'000
Fête des promotions (7070)		CHF 200
frais bancaires		CHF 100
Divers imprévus		CHF 400
Total	**CHF 19'000**	**CHF 19'000**

État au	01.08.2025	31.07.2026
Fond propre ELME	- CHF 2'855	

Heures de bénévolat	500 heures

Une nouvelle identité pour l'École de Langue Maternelle Érythréenne

Cette année, l'ELME franchit également une nouvelle étape dans son développement avec la création d'une identité visuelle propre à l'école.

Depuis sa création à l'initiative de l'association Gezana, l'ELME est portée et gérée par son comité. Au fil du temps, elle s'est développée pour devenir un véritable projet éducatif, avec sa propre mission, son fonctionnement, ses objectifs pédagogiques et ses ambitions pour l'avenir.

La création de cette nouvelle identité visuelle répond ainsi à une double volonté. D'une part, elle permet à l'ELME de mieux affirmer son identité et de renforcer sa visibilité auprès des familles, des partenaires et des institutions. D'autre part, elle marque clairement la distinction entre l'école et les autres activités de l'Association Gezana, tout en conservant le lien qui les unit.

À travers cette nouvelle image, nous souhaitons également donner une identité forte à l'école et construire, au fil du temps, une véritable marque de référence pour l'enseignement de la langue tigrigna et la transmission de la culture érythréenne en Suisse.







Pourquoi notre école est nécessaire

Certains pourraient considérer qu'une école de langue et de culture d'origine constitue un projet secondaire.

Nous pensons exactement l'inverse.

Pour les enfants issus de la migration, connaître leur langue familiale et comprendre leur histoire constitue un besoin fondamental.

Un enfant qui connaît ses racines développe généralement une meilleure estime de lui-même, davantage de stabilité identitaire et une plus grande confiance dans ses capacités à évoluer dans différents environnements culturels.

Notre école contribue également à créer du lien social.

Dans une communauté érythréenne qui demeure parfois marquée par des divisions historiques, politiques ou religieuses, nous avons fait le choix d'une approche résolument neutre, inclusive et fédératrice. Afin de préserver cette indépendance, l'ELME ne reçoit aucune aide financière ou matérielle du consulat ou de l'ambassade d'Érythrée.

Notre école accueille tous les enfants, indépendamment de leurs origines régionales, de leurs convictions religieuses ou de leurs sensibilités politiques.

À notre connaissance, il n'existe actuellement aucun dispositif légal ou public spécifique, au niveau de la direction des écoles ou des services cantonaux concernés, permettant de compenser l'absence de soutien du pays d'origine, y compris pour l'acquisition de matériel pédagogique.

Il en résulte une différence de moyens entre les communautés qui peuvent compter sur un appui institutionnel de leur pays d'origine et celles, comme la nôtre, qui souhaitent rester indépendantes ou ne disposent pas d'un tel soutien. Nous souhaitons dès lors ouvrir un dialogue avec les autorités et les partenaires concernés afin de rechercher une réponse plus équitable.

Nous croyons profondément que les enfants peuvent devenir les artisans d'une communauté plus unie que celle que les adultes ont parfois connue.

Nos ambitions pour l'avenir

L'ELME souhaite continuer à être une école novatrice et ouverte, capable d'adapter ses méthodes, ses outils et ses projets aux besoins des enfants et des adolescents.

Nous souhaitons poursuivre le développement de nos approches pédagogiques, renforcer la participation des adolescentes et des adolescents et proposer de nouveaux projets favorisant à la fois les apprentissages, l'épanouissement personnel et le lien social.

Les contraintes financières pèsent toutefois lourdement sur cet élan, sur la motivation des personnes engagées et sur notre capacité à planifier et à développer nos activités à long terme.

Malgré ces difficultés, nous refusons d'abandonner ce projet. Au contraire, nous souhaitons lui donner les moyens de se développer et de construire durablement son avenir.

Parmi les objectifs des prochaines années figurent notamment :

Renforcer la qualité pédagogique

Nous continuerons à améliorer notre plan d'études, à développer les outils pédagogiques et à soutenir la formation continue des enseignantes.

Fédérer les écoles de tigrigna

Notre ambition est de créer davantage de liens entre les différentes écoles de langue tigrigna existant en Suisse.

Nous souhaitons encourager les échanges de matériel, les collaborations pédagogiques et les projets communs.

Cette démarche représente un véritable défi, mais également une formidable opportunité de renforcer l'intelligence collective de notre communauté.

Développer des projets culturels

Nous souhaitons promouvoir davantage la littérature, les récits, les contes et la oésie en tigrigna afin de transmettre la richesse de cette langue aux jeunes générations.

Créer un Institut de la langue tigrigna

À plus long terme, nous portons un rêve ambitieux : la création d'un Institut de la langue tigrigna.

Cet institut pourrait devenir un centre de référence pour l'enseignement, la recherche, la production de matériel pédagogique, la formation et la promotion de la langue et de la culture érythréennes.

Au-delà de sa dimension linguistique, il pourrait également contribuer à rapprocher les différentes composantes de la communauté érythréenne en Suisse et à favoriser un véritable empowerment communautaire.

Nos remerciements

Nous remercions chaleureusement :

- les enfants pour leur enthousiasme
- les parents pour leur confiance
- les enseignantes pour leur engagement exceptionnel
- les bénévoles pour leur disponibilité

mais également à nos soutiens et partenaires

Ville de Lausanne

evam ETABLISSEMENT VAUDOIS D'ACCUEIL DES MIGRANTS

GEZANA ገዛና
ASSOCIATION SUISSE-ERYTHRÉENNE
SCHWEIZERISCH-ERITREISCHE VEREINIGUNG
ASSOCIAZIONE SVIZZERA-ERITREA
SWISS-ERITREAN ASSOCIATION

Conclusion

L'année 2025–2026 a confirmé à quel point l'ELME répond à un besoin réel.

Chaque samedi, nous voyons des enfants apprendre, grandir, créer des amitiés et développer une relation positive avec leurs racines tout en construisant leur avenir en Suisse.

La situation financière actuelle représente un défi sérieux. Pourtant, malgré les incertitudes, notre détermination reste intacte.

Nous sommes convaincus que préserver une langue, transmettre une culture et renforcer le sentiment d'appartenance d'une génération d'enfants constitue un investissement précieux pour l'avenir.

Nous continuerons donc à chercher des partenaires, des soutiens et des solutions afin que cette aventure puisse se poursuivre.

Parce qu'au-delà d'une école, l'ELME est avant tout un projet d'espoir, de transmission et de cohésion.

Le Comité de l'Association GEZANA et de l'ELME



Alphabet tigrigna

Votre contribution pour faire vivre l'école de tigrigna ELME est la bienvenue !

Votre générosité
fait la différence !

Lausanne, septembre 2026

p.a Point d'appui
Rue St Martin 36
1005 Lausanne

elme@gezana.ch
www.gezana.ch

GEZANA ገዛና
ASSOCIATION SUISSE-ERYTHRÉENNE
SCHWEIZERISCH-ERITREISCHE VEREINIGUNG
ASSOCIAZIONE SVIZZERA-ERITREA
SWISS-ERITREAN ASSOCIATION